

Карл Розенкранц (Karl Rosenkrans)

Акцент 1 и акцент 2 – это не сложно

Статья предназначена для русскоязычных иммигрантов и может помочь им в освоении интонации шведских слов, характерной для средней Швеции. При этом для освоения интонации шведских слов предлагается использовать опору на интонацию русского языка.

В статье рассматривается освоение интонации односложных и простых двусложных слов, которые в шведской речи составляют большинство. Однако сказанное далее о простых двусложных словах легко распространить потом и на составные слова.

Интонацию шведских и русских слов можно исследовать с помощью программы «Praat», которая скачивается бесплатно из fonsg3.let.uva.nl/praat/. При этом можно использовать программу звукозаписи «Ljudinspelaren» для введения этих слов с магнитофона, видеоманитофона или микрофона.

В статье используются также звуковые примеры из «Lexin Animationstema» <http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>. Перед каждой группой звуковых примеров из этой веб-страницы дается название раздела, в котором их можно найти. При этом после каждого звукового примера в скобках приводится условное буквенное отображение его деления на слоги.

§ 1. О шведской и русской интонациях

Интонация представляет собой изменение высоты тона голоса. В шведском языке очень важной является интонация слов, называемая тоническим акцентом. Шведские слова, произносимые изолированно и утвердительно, имеют два вида тонического акцента: акцент 1 (акутный акцент) и акцент 2 (грависный акцент).

Многие лингвисты для описания тонического акцента приводят интонационные кривые, характеризующие изменение тона в слове. По традиции, на рис.1 и 2 приводятся схематизированные интонационные кривые для слова *anden*, произносимого с акцентом 1 и акцентом 2 в средней Швеции.

Акцент 1



anden

Рис.1

Акцент 2



anden

Рис.2

Интонационные кривые, приведенные на рис.1 и 2, дают только качественную оценку акцентов 1 и 2, однако позволяют выделить главное, что может помочь

их освоению. Из рис.1 видно, что в двусложном слове с акцентом 1 происходит подъем тона при произнесении гласного звука ударного, первого слога и падение тона - при произнесении гласного звука второго слога. Из рис.2 видно, что в простом двусложном слове с акцентом 2 происходит падение тона при произнесении гласного звука первого слога и повторное падение тона - при произнесении гласного звука второго слога.

Кроме того, в подобных двусложных словах при акценте 1 первый слог произносится резче, чем второй слог, произносимый безударно, а при акценте 2 второй слог произносится резче, чем ударный, первый слог.

При акценте 1 в простом двусложном слове происходит интонационное выделение ударного, первого слога, а при акценте 2 - второго слога, и поэтому очень важно правильно проводить границу между слогами. В двусложном слове граница между слогами зависит от гласного звука ударного, первого слога, а второй слог всегда начинается согласным звуком. Если первый слог имеет долгий гласный звук, то он кончается этим гласным звуком (например, *skri-ver, vi-la*). Если первый слог имеет краткий гласный звук и кончается одним согласным звуком, то второй слог начинается таким же согласным звуком, но более коротким (например, *nät-ter, vil-la*) или другим согласным звуком (например *kom-pis, vak-na*). Кроме того, первый слог может кончаться группой согласных звуков.

Кроме того, при произнесении двусложных слов необходимо учитывать, что согласный звук в конце первого слога в основном зависит от предшествующего гласного звука, а первый согласный звук во втором слоге - от последующего гласного звука. Это особенно заметно, если согласный звук, отражаемый буквосочетаниями *sk, gg* и *ng*, делится между двумя слогами. В словах *klocka* и *docka*, например, согласный звук в конце слогов *kloc* и *doc* произносится твердо, а согласный звук в начале слога *ka* - мягко. В слове *flickor* согласный звук в конце слога *flic* произносится мягко, а в начале слога *kor* - твердо. Особенно необычно для русского слуха делится между первым и вторым слогами согласный звук, отражаемый буквосочетанием *ng* (например, в слове *många*).

Тонический акцент характеризуется в основном падением или подъемом тона в слогах, однако падение и подъем тона есть и в русском языке. Падение тона происходит в русских односложных словах, если произносить их утвердительно, а подъем тона, - если произносить их вопросительно. При резком произнесении интонация шведских слогов напоминает интонацию русских односложных слов, произносимых утвердительно или вопросительно, но с оттенком восклицания.

Если попросить русскоязычного иммигранта произнести односложное слово с падением или подъемом тона, то он, как правило, не сможет сделать это. Однако он произнесет эти слова с падением или подъемом тона, если попросить его произнести их утвердительно или вопросительно. Это можно использовать при

освоении тонического акцента. Русскоязычным иммигрантам можно не думать о падении или подъеме тона в шведских слогах: им достаточно произносить их как русские односложные слова с утвердительной или вопросительной интонацией.

§ 2. Акцент 1

В двусложном слове с акцентом 1 ударный, первый слог имеет подъем тона и произносится как русское односложное слово, произносимое с вопросительной интонацией, как будто необходимо получить подтверждение, то ли это слово. Второй слог произносится с утвердительной интонацией, похожей на интонацию безударного, второго слога в двусложном русском слове, произносимом в целом утвердительно. Первый слог необходимо произносить много раз, пока он не станет похожим на первый слог записанного двусложного слова. Только освоив произнесение первого слога можно произносить двусложное слово целиком, корректируя его по той же записи.

Сложность произнесения двусложного слова с акцентом 1 для русскоязычного иммигранта состоит в том, что необходимо произносить с вопросительной интонацией ударный, первый слог в слове, которое в целом произносится утвердительно. При этом необходимо следить, чтобы второй слог был безударным, а вопросительная интонация первого слога не превратилась в вопросительную интонацию слова в целом.

Двусложное шведское слово с акцентом 1 интонационно отличается от двусложного русского слова, произносимого утвердительно, только интонацией ударного, первого слога, произносимого в шведском слове вопросительно. Поэтому обязательно произносите второй слог шведского слова с интонацией второго слога этого русского слова, следя за тем, чтобы он был безударным и не звучал вопросительно.

Освоение акцента 1 можно продемонстрировать на примере слова *anden*. Первый слог *an* произносится как русское слово *an*, произносимое с вопросительной интонацией, как будто необходимо получить подтверждение, что это именно слово *an*. Второй слог *den* произносится с интонацией безударного, второго слога в двусложном русском слове, произносимом утвердительно. Освоив интонацию первого слога *an*, произносите слово *anden*, следя за тем, чтобы в целом оно не произносилось с вопросительной интонацией.

Для получения интонационной кривой слова *anden*, имеющего акцент 1, можно взять его из http://www.webgraph.se/bosse.thoren/prosodi_sv.html. Для этого необходимо в разделе «Тон» щелкнуть правой клавишей мыши по слову «anden (en and)» и щелкнуть ее левой клавишей по строке «Spara mål som...», а затем применять программу «Praat».

При освоении акцента 1 целесообразно сравнивать интонацию слов, произносимых с акцентом 1, с заученной наизусть интонацией эталонных слов. В качестве подобных интонационных эталонов для слов с долгим гласным звуком в ударном слоге можно взять, например, слово *dricker*, а для слов с долгим гласным звуком в ударном слоге - слово *skriver*. Если у Вас возникает сомнение в произнесении Вами какого-либо слова с акцентом 1, то произносите его попеременно с эталонным словом до получения одинаковой интонации. При этом подобную операцию можете производить как со словом, произносимым обособленно, так и со словом в предложении.

Звуковые примеры из <http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>.

«Människa – rörelser och miner 1, 2»: *nyser (ny-ser)*, *fryser (fry-ser)*, *sitter (sit-ter)*, *ligger (lig-ger)*, *lyfter (lyf-ter)*.

«Bostad – kök och matlagning 1, 2»: *river (ri-ver)*, *steker (ste-ker)*, *värmer (vär-mer)*, *mäter (mä-ter)*, *väger (vä-ger)*, *dricker (drik-ker)*, *äter (ä-ter)*, *sköljer (sköl-jer)*, *rinner (rin-ner)*;

«Bostad – inomhus 1»: *tänder (tän-der)*, *släcker (släk-ker)*, *lägger (låg-ger)*, *ställer (stäl-ler)*, *hänger (häng-nger)*;

«Utbildning och arbete 1»: *läser (lä-ser)*, *skriver (skri-ver)*.

§ 3. Акцент 2

В двусложном слове с акцентом 2 первый слог имеет падение тона и произносится с утвердительной интонацией, похожей на интонацию ударного, первого слога в двусложном русском слове, произносимом в целом утвердительно. Второй слог в двусложном слове с акцентом 2 произносится так же, как и первый слог с утвердительной интонацией, но более резко, хотя и слабее. Второй слог имеет падение тона и произносится как русское односложное слово, произносимое с утвердительной интонацией и резко. Второй слог необходимо произносить много раз, пока он не станет похожим на второй слог записанного двусложного слова. Только освоив произнесение второго слога можно произносить двусложное слово целиком, корректируя его по той же записи.

В двусложном слове с акцентом 2 главное ударение падает на первый слог, а второй слог произносится резче первого слога, что сопровождается увеличением ударения, которое приходится на второй слог.

Двусложное шведское слово с акцентом 2 интонационно отличается от двусложного русского слова, имеющего ударение на первом слоге и произносимого утвердительно, только интонацией второго слога, произносимого в шведском слове резко, хотя также утвердительно. Поэтому произносите первый слог шведского слова с интонацией первого слога русского слова, а второй слог - резче, чем второй слог этого русского слова.

Освоение акцента 2 можно продемонстрировать на примере слова *anden*. Первый слог *an* произносится с утвердительной интонацией ударного, первого слога в двусложном русском слове, произносимом в целом утвердительно. Вторым слог *den* произносится так же, как русское слово *den*, произносимое с утвердительной интонацией и резко, как будто необходимо доказать, что это именно то слово *den*. Освоив интонацию второго слога *den*, произносите слово *anden* целиком, следя за тем, чтобы *den* произносилось резче, чем *an*, но с меньшей силой.

Для получения интонационной кривой слова *anden*, имеющего акцент 2, можно взять его из http://www.webgraph.se/bosse.thoren/prosodi_sv.html. Для этого необходимо в разделе «Ton» щелкнуть правой клавишей мыши по слову «anden (en ande)» и щелкнуть ее левой клавишей по строке «Spara mål som...», а затем применять программу «Praat».

При освоении акцента 2 также целесообразно сравнивать интонацию слов, произносимых с акцентом 2, с заученной наизусть интонацией эталонных слов. В качестве подобных интонационных эталонов для слов с долгим гласным звуком в ударном слоге можно взять, например, слово *diskar*, а для слов с долгим гласным звуком в ударном слоге - слово *pratar*. Если у Вас возникает сомнение в произнесении Вами какого-либо слова с акцентом 2, то произносите его попеременно с эталонным словом до получения одинаковой интонации. При этом подобную операцию можете производить как со словом, произносимым обособленно, так и со словом в предложении.

Звуковые примеры из <http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>.

«Bostad – kök och matlagning 1, 2»: *skalar (ska-lar) tärnar (tä-rnar), hackar (hak-kar), vispar (vis-par), knådar (knå-dar), kavlar (kav-lar), kokar (ko-kar), gräddar (gräd-dar), grillar (gril-lar), dukar (du-kar), matar (ma-tar), luktar (luk-tar), smakar (sma-kar), slickar (slik-kar), diskar (dis-kar), torkar (tor-kar), droppar (drop-par)*.

«Kommunikation – bil och sykel 1, 2»: *startar (sta-rtar), gasar (ga-sar), växlar (väk-slar), tutar (tu-tar), blinkar (blin-kar), backar (bak-kar), tankar (tan-kar), tvättar (tvät-tar), lastar (las-tar), trampar (tram-par), sykklar (syk-lar), skjutsar (skjut-sar), pumpar (pum-par)*.

§ 4. Интонация незаконченной речи

Слова, произнесенные вопросительно, и ударные слова в начале и внутри законченной части предложения имеют интонацию незаконченной речи. В двусложных словах, произносимых с интонацией незаконченной речи, происходит подъем тона при произнесении гласного звука второго слога. По этой причине при интонации незаконченной речи в двусложном слове, имеющем при изолированном применении акцент 1, второй слог произносится как русское односложное слово с вопросительной интонацией. По этой же причине при интонации незаконченной речи в двусложном слове, имеющем при

изолированном применении акцент 2, второй слог произносится как русское односложное слово с вопросительной интонацией, но резко. При этом в двусложных словах акцентов 1 и 2, произносимых с интонацией незаконченной речи, интонация первых слогов практически не изменяется.

Освоение двусложного слова с интонацией незаконченной речи можно продемонстрировать на примере имени *Manne*, произносимого с ударением в начале предложения. Первый слог *Man* произносится с утвердительной интонацией так же, как первый слог слова *Manne*, имеющего акцент 2. Второй слог *ne* произносите как русское односложное слово, произносимое вопросительно и резко. После того, как Вы освоили произнесение слога *ne*, произносите слово *Manne*, следя за тем, чтобы оно в целом не приобрело вопросительную интонацию.

Для получения интонационной кривой слова *Manne* можно взять его из <http://www.studentlitteratur.se/o.o.i.s/5195>. Для этого необходимо щелкнуть левой клавишей мыши сначала по слову «LJUDEXEMPEL», затем по цифре «7», щелкнуть ее правой клавишей по слову «wav», расположенному справа от фразы «Figur 7.2 Manne hade seglat på världshaven», и щелкнуть ее левой клавишей по строке «Spara mål som...», а затем использовать программу «Praat».

При освоении интонации незаконченной речи слов акцента 1 целесообразно сравнивать ее с интонацией двусложных названий чисел в последовательности русского счета до десяти. В последовательности русского счета до десяти все числа, кроме последнего, произносятся с подъемом тона, а последнее - с падением тона. Например, в последовательности счета *семь, восемь* второй слог слова *восемь* произносится с падением тона, а в последовательности счета *восемь, девять* - с подъемом тона. Поэтому интонацию незаконченной речи слов акцента 1 можно сравнивать с интонацией слова *восемь* в последовательности счета *восемь, девять*.

При освоении интонации незаконченной речи для слов акцента 2 качестве эталона для сравнения можно, например, использовать имя *Manne*, произносимое с ударением в начале предложения.

§ 5. Интонация шведских односложных слов

Интонация шведских односложных слов при изолированном применении похожа на интонацию русских односложных слов при изолированном применении. В шведских и русских изолированных односложных словах, имеющих утвердительную интонацию, происходит падение тона при произнесении их гласного звука. В шведских и русских изолированных односложных словах, имеющих вопросительную интонацию, происходит подъем тона при произнесении их гласного звука.

Интонация изолированных шведских слов не вызывает затруднений у русскоязычных иммигрантов. Однако интонация ударных односложных слов в начале и середине законченной части предложения иногда вызывает у них затруднения. Дело в том, что подобные односложные слова имеют подъем тона и произносятся как русские односложные слова с вопросительной интонацией, хотя предложение в целом не является вопросительным.

Попробуйте, например, произнести фразу *Jag vet inte* с ударением на слове *vet*, которое обычно произносится с подъемом тона, т.е. с вопросительной интонацией. Для самоконтроля можно получить на программе «Praat» интонационную кривую фразы *Jag vet inte*, введенной посредством программы «Ljudinspelaren», например, с участка аудиокассеты, озвучивающего 218-ю страницу учебника: Ballardini, Kerstin & Stjärnlöf, Sune & Viberg, Åke, 1994, Mål 1. Svenska som andra språk. На интонационной кривой Вы увидите подъем тона в слове *vet*, а это означает, что его необходимо произносить как русское слово с вопросительной интонацией.

§ 6. Сравнение разных видов тонического акцента

Ниже приводится таблица 1, в которой систематизировано сказанное выше об освоении тонического акцента простых двусложных слов, опираясь на русскую интонацию.

Таблица 1

Простое двусложное слово		1-й слог	2-й слог	Примеч.
Слово с акцентом 1 и ударением на первом слоге	Изменение тона	Подъем	Падение	Второй слог - безударный
	Похожая интонация русского односложного слова	Резко-вопросительная	Утвердительная	
Слово с акцентом 2	Изменение тона	Падение	Падение	Второй слог тише первого
	Похожая интонация русского односложного слова	Утвердительная	Резко-утвердительная	
Слово акцента 1 с интонацией незаконченной речи	Изменение тона	Подъем	Подъем	Второй слог - безударный
	Похожая интонация русского односложного слова	Резко-вопросительная	Вопросительная	
Слово акцента 2 с интонацией незаконченной речи	Изменение тона	Падение	Подъем	Второй слог тише первого
	Похожая интонация русского односложного слова	Утвердительная	Резко-вопросительная	

Для сравнения тонического акцента и русской интонации можно произнести подряд русское слово *бомба*, произносимое утвердительно с русской интонацией

и с акцентами 1 и 2. При акценте 1 первый слог *бом* произносится с вопросительной интонацией, а второй слог *ба* – абсолютно так же, как в слове *бомба* с русской интонацией. Однако необходимо следить, чтобы при акценте 1 слово *бомба* в целом не приобретало вопросительную интонацию. При акценте 2 первый слог *бом* произносится абсолютно так же, как в слове *бомба* с русской интонацией, а второй слог *ба* - утвердительно как в слове *бомба* с русской интонацией, но резко. Однако необходимо следить, чтобы при акценте 2 резкость произнесения второго слога не переходила в крик.

В звуковых примерах, приводимых для обучения, акценты 1 и 2, как правило, утрируются. В реальной шведской речи подобное утрирование обычно отсутствуют. Это необходимо учитывать при освоении акцентов 1 и 2.

Для самопроверки можно сравнить интонационные кривые следующих слов, произнесенных с акцентами 1 и 2 и введенных посредством программы звукозаписи «Ljudinspelaren» с участка аудиокассеты, озвучивающего 17-ю страницу части «Övningsbok» в учебнике Nybörjarsvenska (Ulla Göransson, Hans Lindholm): *skuren, anden, biten, gången, regel, stegen, tomten, värden (världen)*.

Заключение

Освоить тонический акцент двусложных слов не сложно, но это может занять значительное время. В процессе освоения необходимо проверять себя по записи соответствующих слов на слух. Кроме того, желательно проверять себя по интонационным кривым, получаемым, например, с помощью программы «Praat». Если Вы научились правильно произносить слова с тоническим акцентом, не останавливайтесь на этом. Главное – заставить себя делать это постоянно в Вашей речи, а это займет длительное время.

Библиография

1. Malmberg, Bertil, 1968, Svensk fonetik.
2. Engstrand, Olle, 2004, Fonetikens grunder.
3. Kjellin, Olle, 1978, Svensk prosodi i praktiken.
4. Elert, Claes-Christian, 1995, Elementär fonetik.
5. Göransson, Ulla & Lindholm, Hans, 1990, Nybörjarsvenska.
6. Маслова-Лашанская С.С. и Толстая Н.Н., 1995. Учебник шведского языка.